

Sluttrapport for prosjekt

”Tegnordbok på iPhone”

prosjektnummer (2009/3/01689)

Prosjektansvarlig:

Olle Eriksen



Sammendrag

Bakgrunn for prosjektet/Målsetting

Møller kompetansesenter har på oppdrag fra Utdanningsdirektoratet ansvar for prosjektet Norsk tegnordbok. Det utvikles og vedlikeholdes en nettbasert tegnordbok som ligger fritt tilgjengelig på Internett på www.tegnordbok.no. Tegnordboken inneholder i dag ca. 6.500 tegn, og den er meget populær. Brukergruppen er svært omfattende, den består av alle som bruker eller jobber med tegnspråk.

Mange har savnet og etterlyst en versjon som man har tilgjengelig uavhengig av PC. Dette er et behov når man står i en situasjon der man kjapt trenger tegnet for et begrep og ikke har tid og anledning til å starte en PC (samtale, undervisningssituasjon, barnehage). Mange ønsker også å øve på tegn når man ikke har PC tilgjengelig (på buss, tog, fly osv).

Målet var å lage en versjon av Norsk tegnordbok som fungerte på iPhone og iPod Touch.

Prosjektgjennomføring/Metode

Møller kompetansesenter har stått for videobearbeiding, komprimering, design og programmering, og programmet er publisert på Apples Application Store.

Resultater og resultatvurdering

Tegnordbok for iPhone ble meget populær fra første dag den ble lagt ut (400 brukere første uken), og det har fått meget positiv omtale (fem av fem mulige stjerner på App Store).

Oppsummering/Konklusjon/Videre planer

Prosjektet har gitt alle som bruker eller vil lære Norsk tegnspråk tilgang til en lommeopplæringslære. Dette vil være en liten revolusjon når det gjelder tilgjengelighet.

1) Bakgrunn for prosjektet/målsetting

Møller kompetansesenter har på oppdrag fra Utdanningsdirektoratet ansvar for prosjektet Norsk tegnordbok. Det utvikles og vedlikeholdes en nettbasert tegnordbok som ligger fritt tilgjengelig på Internett på www.tegnordbok.no. Tegnordboken inneholder i dag ca. 6.500 tegn, og den er meget populær. Brukergruppen er svært omfattende, den består av alle som bruker eller jobber med tegnspråk

- lærere, barnehagepersonell, institusjonsansatte, psykologer, tolker og andre fagpersoner
- (døves) foreldre, familie, venner, naboer og omsorgspersoner
- studenter og skoleelever
- døve og andre tegnspråkbrukere

På www.tegnordbok.no kan man ”slå opp” tegn og se hvordan tegnet utføres på video. Dette er kjapt, enkelt og nyttig, men man er avhengig av tilgang til PC.

Mange har savnet og etterlyst en versjon som man har tilgjengelig uavhengig av PC. Dette er et behov når man står i en situasjon der man kjapt trenger tegnet for et begrep og ikke har tid og anledning til å starte en PC (samtale, undervisningssituasjon, barnehage). Mange ønsker også å øve på tegn når man ikke har PC tilgjengelig (på buss, tog, fly osv).

På bakgrunn av dette ble det laget stillbilder av tegnene (med piler som angir bevegelse) slik at det kunne trykkes et hefte. Dette heftet blir imidlertid stort og tungt (flere hundre sider i A4-format), så det vil være meget upraktisk å ha med seg over alt. Dessuten er det svært vanskelig å se ut fra et stillbilde hvordan tegnet utføres. Dette var utgangspunktet for å lage en versjon av tegnordbok på iPhone.

Målet var å lage en versjon av Norsk tegnordbok som fungerte på iPhone og iPod Touch.

Tegnene fra Norsk tegnordbok på internett skulle konverteres til riktig format, og det skulle lages ny programvare.

Med dette ville man dekke behovet for en lett, kjapp og bærbar variant av tegnordboken som man kunne ha tilgjengelig over alt. Med denne versjonen ville man unngå alle ulempene til en bokversjon (stor, tung, vanskelig å oppdatere samt bare stillbilder).

Som med andre iPhone-program skulle det være enkelt å oppdatere nye versjoner, og også enkelt å supplere med nye tegn etter hvert. Brukere som ikke har (eller ønsker å skaffe seg) iPhone kan kjøpe en rimeligere iPod Touch eller en iPad. Disse kan naturligvis også brukes til andre ting (musikk, film osv).

Det skulle lages en gratis versjon med ganske få tegn, og en ”fullversjon” med alle tegnene.

Dette prosjektet skulle være basis for at man skulle kunne lage versjoner også til andre mobiltelefoner og håndholdte enheter.

Målgruppen for produktet er alle som bruker eller vil lære Norsk tegnspråk.

Brukergruppen er omfattende, den består av alle som bruker eller jobber med tegnspråk

- lærere, barnehagepersonell, institusjonsansatte, psykologer, tolker og andre fagpersoner
- (døves) foreldre, familie, venner, naboer og omsorgspersoner
- studenter og skoleelever
- døve og andre tegnspråkbrukere

Tegnordboken brukes av foreldre, familie, nettverk, lærere og andre fagpersoner slik at mulighetene for kommunikasjonen kan bedres for døve mennesker i Norge.

2) Gjennomføring og organisering

Møller kompetansesenter har gjennomført prosjektet. Møller er en del av det Statlige spesialpedagogiske støttesystemet (Statped).

Vi har stått for videobearbeiding, komprimering, design og programmering med interne krefter. Det er kjøpt noe konsulenthjelp til veiledning i forhold til Apples Application Store fra firma Klapp AS.

Det er laget to versjoner – den første heter “Tegnordbok 1000” og omfatter 1000 tegn. Den er gratis og er lagt ut på App Store. Den andre – en fullversjon med ca. 6.500 tegn - legges ut i februar 2011.

Slik er programmet presentert på Apples butikk (App Store):



Store

Mac

iPod

iPhone

iPad

iTunes

Support



Nytt i iTunes

Hva er nytt?Hva er iTunes?Hva er på iTunes?Hvordan?



iTunes is the world's easiest way to organize and add to your digital media collection.

We are unable to find iTunes on your computer. To download the free app Tegnordbok 1000 by Møller kompetansesenter, get iTunes now.

Do you already have iTunes? Click I Have iTunes to open it now.

I Have iTunes



iTunes 10

For Mac + PC

Free Download

Tegnordbok 1000

By Møller kompetansesenter

Open iTunes to buy and download apps.



View In iTunes

Free

Category: [Education](#)

Released: 26 January 2011

Version: 1.0

1.0 (iOS 4.0 Tested)

Size: 232 MB

Language: English

Developer: Møller kompetansesenter

© Møller kompetansesenter

Rated 4+

Requirements: Compatible with iPhone, iPod touch and iPad. Requires iOS 3.1 or later.

Customer Ratings

Current Version: ★★★★★ 13 Ratings

Description

Tegnordbok for iPhone

Tegnene er hentet fra Norsk tegnordbok som du finner på www.tegnordbok.no. Møller-Trøndelag kompetansesenter utvikler Norsk tegnordbok på oppdrag fra Utdanningsdirektoratet.

I denne utgaven av Tegnordbok for iPhone er det 1000 tegn. Du kan sende tilbakemeldinger på epost til post@tegnordbok.no med "Tegnordbok for iPhone" i emnefeltet.

[Tegnordbok 1000 Support](#) [Application Licence Agreement](#)

iPhone Screenshots

Carrier 11:48 AM

Tegnordbok info

A

A

adresse

advent

advokat

ake

aktiv

akutt

alene

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

Æ

Ø

A Tall

Carrier 11:49 AM

Tilbake A



0:01

-0:00

Customer Reviews

Veldig bra app!! ★★★★★
by Camilla Jin Berg

Fint å ha noen tegn på lomma:-)

Kjempe! ★★★★★
by Magnar Aske

Dette er viktig verktøy for våre barn og alle oss voksne!

Nyttige tegnspråk filmsnutter ★★★★★
by MetteAske

Kjempegod start på nyttig tegnspråk verktøy. Bra for alle som er interessert i å lære tegnspråk. Familie, venner, fysioterapeutene, de gode hjelperne, alle som synes tegnspråk er et kult språk. Få inn flere tegn så fort som mulig.

5

Sluttrapport "Tegnordbok for iPhone"
Møller kompetansesenter 07.02.2011

3) Resultater og resultatvurdering

Tegnordbok for iPhone ble meget populær fra første dag den ble lagt ut.

Den ble lastet ned av ca. 400 brukere den første uken, og det var uten spesiell annonsering.

Her er statistikk over nedlasting så langt:



Vi har planlagt annonsering i aktuelle tidsskrift og fora på nettet, og regner med at det vil bli en stor brukergruppe av produktet.

Tilbakemeldingene har vært meget positive både på telefon, e-post og også på AppStore:





Selv om programmet i utgangspunktet ikke var laget for iPad har det vist seg at det fungerer bra også her i og med at videokvaliteten er såpass høy som den er.

4) Oppsummering/Konklusjon/Videre planer

I prosjektsøknaden skrev vi:

“Prosjektet vil være et viktig bidrag til å gi døve bedre muligheter til å kunne kommunisere med hørende. Dette vil gi større muligheter til et selvstendig liv og bedre utsikter til utdanning og jobb.

Prosjektet vil gi alle som bruker eller vil lære Norsk tegnspråk tilgang til en lommeparlør. Dette vil være en liten revolusjon når det gjelder tilgjengelighet.

Alle iPhone-program blir gjort tilgjengelig på iPhone Application Store slik at brukere av iPhone enkelt kan finne produktet og laste det ned direkte til telefonen med et par tastetrykk. Det er et viktig poeng at dette er enkelt og problemfritt- man trenger for eksempel ikke gå veien om en PC for å få tilgang til programmet.”

Dette mener vi absolutt at vi har oppnådd gjennom dette programmet. Vi tror det kommer til å bli et meget populært produkt som vil ha stor betydning for at tegn blir mer brukt og lettere tilgjengelig.

Vi har allerede fått spørsmål om at det må bli videreutviklet også på andre plattformer/til andre mobiltelefoner. Vi er innstilt på å gjøre dette, og ønsker å fremme en ny prosjektsøknad slik at dette kan bli realisert.

Vedlegg:

Følgende er bakgrunnsmateriale i forhold til anerkjennelse av Norsk tegnspråk.

Fra opplæringsloven:

§ 2-6. Teiknspråkopplæring i grunnskolen

Elevar som har teiknspråk som førstespråk eller som etter sakkunnig vurdering har behov for slik opplæring, har rett til grunnskoleopplæring i og på teiknspråk. Omfanget av opplæringa i tid og innhaldet i opplæringa fastsetjast i forskrifter etter § 2-2 og § 2-3 i denne lova.

§ 3-9. Teiknspråkopplæring i den vidaregåande skolen

Ungdom som har rett til vidaregåande opplæring etter § 3-1 og som har teiknspråk som førstespråk, eller som etter sakkunnig vurdering har behov for slik opplæring, har rett til å velje vidaregåande opplæring i og på teiknspråk i eit teiknspråkleg miljø etter andre leddet, eller rett til å velje å bruke tolk i ordinære vidaregåande skolar. Det same gjeld vaksne som er tekne inn til vidaregåande opplæring utan rett etter § 3-1. Før fylkeskommunen gjer vedtak om slik opplæring, skal det liggje føre ei sakkunnig vurdering.

Fra St.meld. nr. 35 - (2007-2008) - Mål og meining - Ein heilskapleg norsk språkpolitikk:

Stortinget har nyleg vedteke ny diskriminerings- og tilgjengelegheitslov for menneske med nedsett funksjonsevne, jf. Ot.prp. nr. 44 (2007–2008) og Innst. O. nr. 68 (2007–2008). Mellom anna vil kravet i lova om universell utforming kunna føra til betre tilhøve også for teiknspråkbrukarar. Som nemnt i proposisjonen vil regjeringa arbeida vidare med å greia ut spørsmålet om rettskrav på tilgang til informasjon, varer og tenester.

I Budsjett-innst. S. nr. 2 (2005–2006) vart regjeringa bedt om å halda fram arbeidet med spørsmålet om teiknspråk som offisielt språk.

Utgangspunktet er at norsk teiknspråk frå før kan seiast å ha ei form for offisiell status, primært gjennom føresegnene i opplæringslova. Departementet ser likevel eit klart behov for å gje språket høgare offisiell status. Ein slik status må byggja på eit meir generelt språkpolitisk grunnlag.

Fra Deafnet:

http://www.deafnet.no/forsiden/nyheter/nyhetsarkiv/stortinget_diskuterte_norsk_tegnspraak

Stortinget diskuterte norsk tegnspråk

Kategori: Interessepolitikk

28.04.2009 15:37

Politikere fra alle partiene uttrykte glede over at norsk tegnspråk skal innlemmes i en felles norsk språklov, da Stortinget tirsdag 28. april behandlet stortingsmeldingen "Mål og mening", om norske språk.